

Risk on Elder Abuse and Mistreatment – Instrument (REAMI): translation and use of the REAMI

(version April 2022)

Method of translation

Two independent translators/teams translate the questions without seeing each other's translations. It is important that the translators know the terms. Then the translations will be compared with each other to find consensus.

Afterwards, this reconciled version should be translated back into English by a third person. Please send this version (translated back to English), to the instrument developer (Liesbeth.de.donder@vub.be), for her finale check and comments.

After these comments, the final translations will be agreed in each country.

At first sight, this procedure might seem complicated, but it gives increased reliability for the translations. Professional translators are not necessary, but rather people knowing the terms and context, is more important. Translators can be for instance professionals in health care. In order to resolve difficult-to-translate segments, don't hesitate to consult the instrument developer (Prof. De Donder).

We would like to ask you to send the translated version at the end to liesbeth.de.donder@vub.be. These versions will be openly published on www.sasto.be. Consequently, the translated versions can also be used in the future by other colleagues.

We would ask you to include on your version the names of the people who were involved in the translation; along with their professional affiliations, and email addresses (of the contact person). This ensures recognition for those people, and also enable potential future cooperation.

Guidelines of use

The instrument is free of use. However, we would like to ask to consider following guidelines:

1. The original REAMI author's email address must be clearly indicated at the bottom of the tool: Please add "REAMI, Vrije Universiteit Brussel, Liesbeth.de.donder@vub.be
2. At the end of the tool reproduction the following reference should be included in order to respect the journal's rights: De Donder, L., De Witte, N., Van Regenmortel, S., Dury, S., Dierckx, E., & Verté, D. (2018). Risk on Elder Abuse and Mistreatment-Instrument: Development, psychometric properties and qualitative user-evaluation. *Educational Gerontology*, 44(2-3), 108-118.
3. The REAMI questions must be reproduced in the order found in the published version, since changing the order may alter psychometric properties.

4. The REAMI should be reproduced verbatim, unless specific changes are approved in advance by the authors. After all, word changes may alter psychometric properties.
5. Do keep us informed about projects, publications where the REAMI is used.

Reporting pilot results

Pilots might be "modest" (small numbers). Therefore, it would be important that you report them carefully.

Indicate for every feature: How many (in %, N)

- Demographic information (in the REAMI document: personal characteristics)
- Who used the tool (single worker/team, profession)
- How were people trained to use the tool?
- Quantitative results of the REAMI (for each item, the totals on the three dimensions, the total score)
- Qualitative results of the use of the REAMI Experiences: how did they evaluate the user-friendliness, the added-value (prevention, training, recognition), potential to use in future practice, the 'cultural neutrality' —> can it be used in your country', ...

For contact:

Prof. Liesbeth De Donder
Vrije Universiteit Brussel (VUB)
Liesbeth.de.donder@vub.be